



IRSE
ISTITUTO REGIONALE
DI STUDI EUROPEI
DEL FRIULI VENEZIA GIULIA
VIA CONCORDIA, 7
33170 PORDENONE
TEL +39 0434 365326
FAX +39 0434 364584
C.F./P.IVA 00218620938

RELAZIONE ATTIVITÀ SVOLTA NELL'ANNO 2010

IRSE, sorto nel 1972, riconosciuto con funzione di "Servizio di Promozione Europea"
dalla Giunta Regionale del Friuli Venezia Giulia
(decreto del 27.12.1993 - L.R. 31.01.89, n. 6)
con personalità giuridica per decreto del Presidente della Giunta Regionale
del Friuli Venezia Giulia del 14 febbraio 2000

.....

NOTA RIASSUNTIVA	p. 1
I. DIPARTIMENTO POLITICA CULTURA SOCIETÀ	p. 3
II. DIPARTIMENTO ECONOMIA SCIENZA SOCIETÀ	p. 4
III. FORMAZIONE LINGUISTICA E INTERCULTURALE	p. 5
IV. SERVIZIO SCOPRIEUROPA INTERSCAMBI VIAGGI STUDIO	p. 6
V. STUDI RICERCHE DOCUMENTAZIONE INFORMAZIONE	p. 7
VI. BIBLIOTECA E VIDEOTECA	p. 8

ATTIVITÀ SVOLTA NELL'ANNO 2010

NOTA RIASSUNTIVA

“Economia e stili di vita” e “Europa e Italia: unità in corso d'opera” sono stati i filoni che hanno legato le diverse iniziative nell'anno 2010 dell'IRSE, che ha svolto la sua attività attraverso corsi di aggiornamento, seminari e convegni, pubblicazioni, seguendo la linea di impegno pluriennale e la suddivisione nei Dipartimenti:

Politica Cultura e Società
Economia Scienza e Società
Formazione Linguistica e Interculturale

- Per il Dipartimento ***Politica Cultura e Società*** nella prima parte dell'anno si è continuato l'approfondimento di tematiche legate all'*Europa multiculturale* e alle trasformazioni che la presenza islamica produce. Il tema conduttore del secondo semestre è stato *Europa e Italia: unità in corso d'opera*, con un corso curricolare di rilettura del Risorgimento italiano unito a interventi di storici ed esperti di relazioni internazionali, per evidenziare la rilevanza europea dell'inizio del processo di unificazione. Il taglio degli incontri con apporti documentari e visivi di pubblicistica del tempo è stato ulteriore occasione per approfondimenti che hanno coinvolto docenti di storia e studenti delle scuole superiori.
- Per il Dipartimento ***Economia Scienza e Società***, con il titolo generale di *Economics & Life Style/ Economia e stili di vita* sono stati trattati, alternando la lingua inglese all'italiana, tematiche legate alla rivalutazione del lavoro artigiano, al valore economico dell'acqua tra pubblico e privato, al rapporto innovazione-sostenibilità, alla ricerca farmacologia, ai distretti industriali. Appuntamenti particolarmente seguiti da pubblico numeroso e intergenerazionale.
- L'IRSE ha rinforzato anche la serie di iniziative di ***Comunicare la scienza*** attraverso una terza serie di *Affascinati dal cervello. Appunti di neuroscienze* con particolare attenzione ai nuovi studi e applicazioni nel campo della criminologia. Si sono intensificati i laboratori rivolti ai piccoli di approccio giocoso ad alcune scoperte scientifiche, anche con l'uso della lingua inglese
- Notevole impegno è stato rivolto alle iniziative di ***Formazione Linguistica e interculturale***, attraverso corsi di lingue e seminari di aggiornamento intensivi durante tutto il corso dell'anno; cicli di incontri *Lingua&Cultura*, corsi di *Intercultura e cittadinanza* per formazione linguistica e cultura civica a sostegno dell'integrazione degli immigrati.
- Iniziativa unica nel nordest Italia lo ***Stage internazionale "Curiosi del territorio"***, che quest'anno ha avuto come partecipanti 24 giovani operatori turistico-culturali selezionati da 12 Paesi di Ue ed est Europa. Tre settimane in settembre di specializzazione nella lingua italiana, workshops con docenti universitari di economia e marketing del turismo, incontri e visite guidate sul territorio; per la formazione di operatori capaci di promuovere la regione Friuli Venezia Giulia nei rispettivi Paesi.

- Sulle diverse tematiche trattate nell'anno vertevano anche le 13 tracce proposte nel **Concorso internazionale "Europa e giovani 2010"**. 350 partecipanti con elaborati di notevole qualità, soprattutto per i Premi Speciali sezione Università.
- Nel corso dell'anno, con specifici seminari di aggiornamento informatico, si è ulteriormente arricchito il sito: **www.centroculturapordenone.it/irse** continuamente aggiornato sull'attività dell'Istituto, e hanno potuto essere potenziati: il **Servizio ScopriEuropa** con servizio gratuito di sportello e on line per la raccolta e divulgazione di informazioni su opportunità di studio e lavoro in Europa, con particolare attenzione alla divulgazione dei programmi europei per la mobilità scolastica e gli interscambi giovanili, così pure i servizi di *Biblioteca*, *Videoteca*, e *il Free Internet Point*, per ragazzi stranieri. Si sono inoltre attrezzate alcune Aree WI-FI, a disposizione di tutti i frequentanti la Biblioteca, le sale studio e le aule di lingue.

Utenti. Le attività e i servizi dell'Istituto sono stati aperti a tutti ma con fascia privilegiata i giovani nella fase di passaggio tra scuola e lavoro; gli insegnanti (in particolare delle scuole medie superiori); giovani-adulti già inseriti in attività lavorative nei diversi settori; amministratori pubblici.

Provenienza. I partecipanti coinvolti nelle diverse attività sono pervenuti quest'anno da: Bielorussia, Croazia, Danimarca, Finlandia, Germania, Lituania, Polonia, Portogallo, Russia, Spagna, Ucraina e Ungheria. (per i convegni, seminari e corsi internazionali); da diverse regioni italiane e Slovenia (per iniziative a largo raggio come ad es. il Concorso Internazionale "Europa e giovani 2010"); da tutte le quattro province della Regione Friuli Venezia Giulia (per corsi e seminari di aggiornamento, Servizio ScopriEuropa per opportunità di studio e lavoro, Videoteca/Lingue, Biblioteca).

Sostegni e Partnership. Oltre al determinante sostegno e patrocinio della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, l'Istituto ha avuto per alcuni specifici progetti e iniziative la partecipazione e il sostegno della Fondazione CRUP, delle Amministrazioni Provinciale e Comunale di Pordenone, della Banca Popolare FriulAdria Crédit Agricole, di Banca di Credito Cooperativo Pordenonese, Mediocredito Fvg. La collaborazione di Università, Istituti Scolastici e associazioni socio-culturali del Friuli Venezia Giulia.

L'IRSE è stato aperto l'intero anno nella sua sede presso il Centro Culturale Casa A. Zanussi Pordenone (con chiusura estiva due settimane in agosto) con attività quotidiana dei diversi Servizi (ScopriEuropa, Sala Lettura, Videoteca, ecc.) che, pur meno pubblicizzata delle singole iniziative, ha notevole peso e valenza. L'Istituto è stato inoltre supporto alle attività extra scolastiche e di aggiornamento di docenti e studenti di scuole medie superiori, ad attività di associazioni di categoria, di associazioni linguistiche, gruppi europeisti, associazioni di volontariato.

Di seguito il dettaglio delle attività svolte con specifico calendario e numero dei partecipanti coinvolti.

I. DIPARTIMENTO POLITICA CULTURA E SOCIETÀ

1. Concorso Internazionale “Europa e giovani”

- a- **Europa e giovani 2010.** Organizzazione della 33^a edizione del Concorso, aperto a Università e Scuole di tutte le regioni italiane e dell'Europa allargata.
Tracce diversificate secondo l'età (dall'innovazione tecnologica alla qualità del lavoro artigiano, dal web marketing ai diritti sociali e politici dei migranti, dal fallimento delle ideologie e del “totalitarismo soft”, al potere delle comunicazioni, al fenomeno Cina, dal turismo in camper agli orti di classe).
- b- Incontri a diversi livelli con classi delle scuole medie superiori e inferiori per la presentazione dei vari temi proposti nel Bando di concorso (da gennaio a metà aprile 2010).
- c- Servizio di assistenza alla consultazione presso la Biblioteca dell'Istituto di singoli e gruppi di concorrenti.
- d- Analisi elaborati da parte della Commissione apposita (aprile 2010). (350 partecipanti provenienti dalle seguenti regioni italiane: Abruzzo, Emilia Romagna, Friuli Venezia Giulia, Lazio, Lombardia, Piemonte, Toscana, Trentino Alto Adige, Veneto e da Slovenia e Spagna).
- e- Giornata di premiazione (23 maggio 2010).
- f- Elaborazione delle tracce, stampa del Bando e inizio pubblicizzazione della 34^a edizione: **Europa e giovani 2011** (dicembre 2010).

2. Corsi, seminari, gruppi di studio

- a- **Romanzi dal Nord Europa.** Serie di incontri a presentazione di opere e di autori contemporanei di Olanda, Finlandia, Irlanda e Inghilterra: “La ragazza che viene dal passato” (20 gennaio 2010) “Se stasera siamo qui” (27 gennaio 2010) “Piccoli suicidi tra amici” (3 febbraio 2010) “La tredicesima storia” (10 febbraio 2010) in collaborazione con Ute Pordenone (Presenza media 100 persone). Programmazione e pubblicizzazione Serie **Narratori d'Europa. Acutezza di sguardi laterali** (gennaio-marzo 2011).
- b- **Europa multiculturale?** Serie di incontri di cultura storico-politica. “Nuovi italiani. I giovani immigrati cambieranno il nostro Paese?” (24 marzo 2010); “I musulmani e la società europea percezioni reciproche, conflitti, trasformazioni” (31 marzo 2010). (Presenza media 80 persone)
- c- **Europa e Italia. Unità in corso d'opera.** Serie di incontri di cultura storico-politica. “Il Risorgimento italiano una pagina speciale del rinnovamento europeo” (4 novembre 2010); “Quale Italia?” (11 novembre 2010) “I Savoia carta vincente” (18 novembre 2010) “Uno Stato da costruire” (25 novembre 2010) “Europa e Italia: difficili integrazioni dal 1945 ad oggi” (9 dicembre 2010) (Presenza media 120 persone)
- d- **Conflitti dimenticati** Serie di incontri per le scuole superiori su conflitti in aree post coloniali.
 - *Nicaragua. Rivoluzione tradita dai suoi protagonisti.* (10 febbraio 2010) (Presenza 140 persone)
 - *Sudan: guerre civili osservate da dentro.* (23 marzo 2010) (Presenza 150 persone)

II. DIPARTIMENTO ECONOMIA SCIENZA E SOCIETÀ

1. Corsi, seminari, gruppi di studio

- a- **Economia e stili di vita/Economics & Life style.** Serie di incontri aperti italiano e inglese con economisti e operatori su: “Fordism, post-Fordism & Knowledge production”; “La grande fabbrica motore del cambiamento?”; “Living with less”; “Sustainability, prosperity without growth?”; “I distretti industriali punti di forza contro la crisi?”; “Innovazione: solo nella grande industria? Alta tecnologia made in Pordenone e eccellenze per la ricerca farmacologia al Cro” (21 gennaio - 7 aprile 2010) (Presenza media 150 persone).
- b- **L'economia allo sbando?** Incontro in collaborazione con l'ITIS Kennedy di Pordenone (27 maggio 2010) (Presenza 170 persone)
- c- **I regali della biodiversità.** Incontro in collaborazione con l'ITIS del Kennedy di Pordenone (28 maggio 2010) (Presenza 115 persone).
- d- **Scoprire la scienza e i suoi protagonisti.** Laboratorio per bambini della scuola primaria e per ragazzi della scuola secondaria. (11 e 12 giugno 2010) (Numero chiuso 15 partecipanti).
- e- **La scienza divertente.** Laboratorio per bambini della scuola primaria e per ragazzi della scuola secondaria. (14, 16 e 18 giugno 2010) (Numero chiuso 15 partecipanti).
- f- **Affascinati dal cervello. Appunti di neuroscienze.** Terza serie di incontri con biologi e neuroscienziati intitolata “Sulla scena del crimine”: “Dei delitti e delle pene” (7 ottobre 2010); “Neuroscienze e diritto” (14 ottobre 2010) “Neuroscienze in tribunale” (21 ottobre 2010) (Presenza media 200 persone).
- g- Pubblicazione di contributi di approfondimento in parallelo agli incontri. Distribuzione di materiale documentario.

2. Convegni

- a- **L'uomo artigiano.** Presentazione del libro “L'uomo artigiano” del sociologo Richard Sennett, in collaborazione con Confartigianato e Pordenonelegge.it. (28 gennaio 2010) (Presenza 70 persone).
- b- **Acqua come valore economico tra pubblico e privato.** Convegno a conclusione del ciclo di incontri “La risorsa acqua: gestione e consumo consapevole”, in collaborazione con l'Associazione l'Altrametà e Ute di Pordenone (5 febbraio 2010) (Presenza 60 persone).
- c- **Creare reti di sviluppo sostenibile. Esperienze europee e in Friuli Venezia Giulia.** Convegno nell'ambito di Pordenonelegge e in concomitanza con lo stage internazionale IRSE “Curiosi del territorio”: (16 settembre 2010) (Presenza 295 persone).

III. FORMAZIONE LINGUISTICA E INTERCULTURALE

1. Attività culturali in inglese, francese, tedesco e spagnolo

- a- **Corsi di conversazione in lingua.** Serie diversificata di corsi in inglese, francese, tedesco e spagnolo. Dalla comunicazione di base al linguaggio professionale. Con la collaborazione di esperti madrelingua e l'uso di materiale audiovisivo da gennaio a luglio 2010 e da ottobre a dicembre 2010. Settanta corsi con due incontri settimanali per piccoli gruppi di studenti e adulti. Per un totale di 535 partecipanti.
- b- **Incontri, Laboratori, Film in lingua**
- *Get ready for Erasmus and more.* Incontro in inglese per studenti delle scuole superiori. (23 novembre 2010) (Presenza 70 persone)
 - *Music and Literature.* Laboratorio giovani nell'ambito di Giovani & Creatività. (9, 16, 23 e 30 ottobre 2010) (Numero chiuso 13 partecipanti).
 - *Have fun with English!* Laboratorio giovani nell'ambito di Giovanissimi & Creatività (6, 13, 20 e 27 novembre 2010) (Numero chiuso 16 partecipanti).
 - *Immigration and the Ghanese community of Pordenone.* Nell'ambito del progetto Talks in English in collaborazione con il Liceo "Leopardi-Majorana" di Pordenone. (I turno: 30 novembre 2010) (Presenza 142 persone) (II turno: 1 dicembre 2010) (Presenza 142 persone)
 - *El tango ayer y hoy.* Incontro in lingua spagnola (15 aprile 2010) (Presenza 70 persone)
 - *La sposa turca... e non solo!* Proiezioni guidate di film in lingua tedesca del regista turco-tedesco Fatih Akin. In collaborazione con il Goethe Institut "Gegen die wand (La sposa turca)" (24 febbraio); "Solino" (3 marzo); "Im Juli (in luglio)" (10 marzo); "Auf der anderen seite (Ai confini del Paradiso)" (11 marzo).

2. Letteratura, Intercultura, Cittadinanza

- a- **Paesi e città d'Europa.** Serie di incontri con proiezioni video su: "L'Ungheria non è solo Budapest" (8 febbraio 2010); "Cipro, l'isola di Venere: la parte sud-occidentale" (8 marzo 2010); "Cipro, l'isola di Venere: la parte nord-orientale" (11 marzo 2010); "Londra: misteri e misfatti" (26 marzo 2010); "Scozia tra laghi, isole e castelli" (6 aprile 2010) in collaborazione con Ute Pordenone (Presenza media 80 persone)
- b- **Sentitevi a casa vostra.** Attività di formazione linguistica e civica, a sostegno dell'integrazione di giovani donne immigrate. (febbraio-aprile 2010).

3. Seminari di aggiornamento insegnanti

- a- **The play group workshop. The creative writing workshop.** Seminario di aggiornamento per insegnanti di inglese (18 febbraio 2010) (Presenza 70 persone)
- b- **TBI en classe de langue: perspectives et supports didactiques** Seminario di aggiornamento per insegnanti di francese nella Scuola primaria e secondaria. (16 marzo 2010) (Presenza 85 persone).

- c- **Digital Learning. Digital Teaching.** Seminario di aggiornamento per insegnanti di inglese in collaborazione con Oxford University Press (3 marzo 2010)
- d- **Insegnare la grammatica inglese alla scuola primaria.** Seminario di aggiornamento per insegnanti di Scuola primaria (16 aprile 2010) (Presenza 70 persone)

4. Stage formativi per giovani europei

- a- **Curiosi del territorio 2010.** XXIV stage formativo per giovani operatori turistico culturali europei. (5-26 settembre 2010), con la partecipazione di 24 neolaureati provenienti da: Bielorussia, Croazia, Danimarca, Finlandia, Germania, Lituania, Polonia, Portogallo, Russia, Spagna, Ucraina e Ungheria. Tre settimane di lezioni di specializzazione nella lingua italiana e terminologie specifiche del marketing turistico, visite guidate e incontri con operatori. Per la formazione di operatori nel campo turistico capaci di promuovere il territorio del Friuli Venezia Giulia.
- b- Incontri informativi sulla realtà del Friuli Venezia Giulia per giovani stranieri, ospiti per lavoro o studio nella nostra regione.
- c- Creazione di "Pacchetti speciali FVG" proposte per turisti dai loro Paesi

IV. SERVIZIO SCOPRIEUROPA INTERSCAMBI VIAGGI STUDIO

Servizio gratuito di sportello e on line. Raccolta continua e divulgazione di informazioni su opportunità di studio e lavoro in Europa, con particolare attenzione alla divulgazione dei **Programmi Europei per la mobilità scolastica e gli interscambi giovanili.**

- a- **Formazione e aggiornamento.** Formazione continua di operatori del Servizio stesso soprattutto per quanto riguarda l'informatizzazione, l'uso di Internet, il rapporto con gli utenti in rete e allo "sportello".
- b- **Servizio di raccolta dati** e divulgazione informazioni soprattutto per giovani studenti e lavoratori in merito a: corsi di lingue all'estero; modalità di ammissione e di frequenza in Università Europee; bandi di concorso e borse di studio di istituzioni, enti culturali, enti economici, ecc.; Programmi UE per la mobilità giovanile, la formazione professionale, gli interscambi; Masters in Università europee; partecipazione a campi di lavoro; attività di volontariato sociale e naturalistico; ecc. (gennaio-luglio/settembre-dicembre 2010).
- c- **Party con chi viaggia. Esperienze in Europa ed oltre all'Università e anche prima.** (6 febbraio 2010). Incontro con lo staff ScopriEuropa e festa di premiazione dei vincitori Concorso "Raccontaestero 2009", dibattito aperto su esperienze di studio, lavoro, incontri internazionali, vacanze alternative. (Presenza 78 persone).
- d- Organizzazione del Concorso **Raccontaestero 2010** bando e pubblicazione on line e su periodici regionali di resoconti di esperienze di studio, lavoro, vacanze alternative all'estero.
- e- Serie di incontri aperti con tema conduttore **Giovani e mobilità europea.** Riconoscimento titoli di studio, trovare lavoro nell'Europa allargata.

- f- Servizio di tramite per **gemellaggi** tra scuole, associazioni e gruppi della regione con paesi europei.
- g- Selezione e sostegno alla partecipazione a **Meeting europeistici giovanili** di studenti universitari e medi della regione, per una loro formazione europeistica, con particolare attenzione ai giovani maggiormente impegnati nelle diverse attività dell'Istituto.
- h- Diffusione delle informazioni attraverso il quindicinale **ScopriEuropa/NEWS** on line al www.centroculturapordenone.it/irse, inviato ad ampia mailing list e distribuito in versione cartacea in scuole, associazioni giovanili, locali pubblici, ecc. Interventi in quotidiani, mensili, Tv, Webtv e Radio regionali.

V. STUDI RICERCHE DOCUMENTAZIONE INFORMAZIONE

1. Collana "Europa e Regione" delle Edizioni Concordia Sette Diffusione degli ultimi fascicolo editi
2. Altre pubblicazioni
 - a- Pubblicazione e diffusione del fascicolo **Concorso Europa e giovani 2010. Tesine premiate. Primi premi sezione Università e Medie Superiori** (Quaderno n. 67 Edizioni Concordia Sette).
 - b- Preparazione di fascicoli di schede didattiche per docenti di scuole medie superiori sui temi trattati nei Corsi.
 - c- Pubblicazione di inserti monografici con sintesi di relazioni e interventi in Corsi e Convegni su mensili e quotidiani regionali e online.
3. Documentazione e informazione
 - a- Pubblicazione di materiali di informazione sulle diverse attività dell'Istituto in apposito **IRSE/Notiziario Mensile** (8 numeri). Articoli su periodici e quotidiani e interventi in Tv, Webtv e Radio regionali. Aggiornamento del sito Internet: www.centroculturapordenone.it/irse, con pagine web sull'attività dell'Istituto.
 - b- Pubblicazione di due inserti nel mensile **Il Momento**: "Sì, viaggiare" (febbraio 2010) "Donne tra casa e lavoro" (maggio-giugno 2010).
 - c- Pubblicazione e diffusione in versione cartacea e on line del quindicinale **ScopriEuropa/NEWS**.

VI. BIBLIOTECA E VIDEOTECA

1. Biblioteca
 - a- Potenziamento e schedatura dell'apposita **Sezione di studi europei**, all'interno della **Biblioteca** del Centro Culturale Casa A. Zanussi di Pordenone con acquisizione di opere concernenti la storia, l'economia, la geografia, la cultura dei maggiori Paesi europei ed opere di carattere generale per la conoscenza dei problemi dell'integrazione europea. **Servizio di consulenza** e animazione gruppi di studio. **Servizio**

prestito per la sezione narrativa in lingua straniera. (N.B. la biblioteca aderisce al servizio bibliotecario nazionale. Inserimento delle pubblicazioni in SBN).

- b- Funzionamento quotidiano di una **Sala Lettura** fornita di quotidiani, settimanali, mensili italiani, inglesi, francesi, tedeschi e spagnoli, di pubblicazioni dell'Unione Europea e dei maggiori quotidiani delle nazioni di provenienza degli immigrati nel territorio pordenonese.
- c- Funzionamento di apposito **Free Internet Point** con servizio di apertura al pubblico e assistenza alla navigazione, soprattutto per giovani extracomunitari.
- d- Raccolta di documenti, monografie, studi a livello nazionale e internazionale su vari temi trattati nei corsi, seminari, convegni organizzati dall'Istituto nel corso dell'anno.

2. Videoteca

Potenziamento della videoteca composta da oltre ottocento tra videocassette e DVD di film e documentari in lingua inglese, francese, tedesco, spagnolo; documentari in lingua italiana su temi storico-economici e geografici di interesse dell'IRSE; videoregistrazioni di programmi culturali delle televisioni dei maggiori Paesi europei. Trasposizione su DVD dei filmati in VHS più interessanti acquisiti nei primi anni di attività.

Pordenone, 1 febbraio 2011

Il Presidente
Laura Zuzzi